



МОНГОЛ УЛСЫН
ГАДААД ХЭРГИЙН ЯАМ

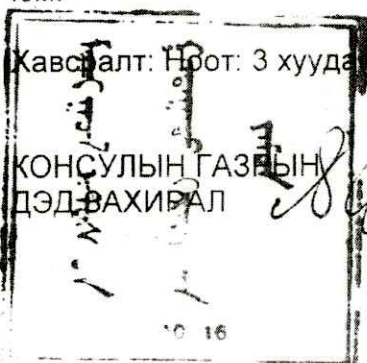
210648 Улаанбаатар хот, Сүхбаатар дүүрэг,
Энхтайваны өргөн чөлөө 7А, Утас: 26-21-35, Факс: 32-21-27
E-mail: mongmer@magichet.mn, http://www.extmin.mn

2007.09.20 № 08/3603
танай _____-ны № _____-г

ГАДААДЫН ИРГЭН, ХАРЪЯАТЫН
АСУУДАЛ ЭРХЛЭХ АЛБА, МИАТ КОМПАНИ,
ИНЕГ, ХИЛ ХАМГААЛАХ
ЕРӨНХИЙ ГАЗАРТ

Визгүй зорчих журмын тухай Бүгд Найрамдах Монгол Ард Улс, Бүгд Найрамдах Ардчилсан Лаос Ард Улсын Засгийн газар хоорондын хэлэлцээрийн 2 дугаар зүйлийн 1 дахь хэсэгт талуудын харилцан тохиролцсоны дагуу нэмэлт, өөрчлөлт оруулж энгийн паспорттай иргэд 30 хоногийн дотор харилцан визгүй зорчих болсон тухай Лаосын талын ноотны хуулбарыг ажлын хэрэгцээнд тань хүргүүлж байна.

Уг хэлэлцээр 2007 оны 10 дугаар сарын 14-ний өдрөөс хүчин төгөлдөр хэрэгжиж эхлэх юм.



Кавсгалт: Прот: 3 хуудас

КОНСУЛЫН ГАЗРЫН
ДЭД-ВАХИРАЛ

Я.АРИУНБОЛД

0084088



LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC
Peace Independence Democracy Unity Prosperity

MINISTRY OF
FOREIGN AFFAIRS

No. 942 /AE.AC

The Ministry of Foreign Affairs of the Lao People's Democratic Republic Presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of Mongolia and refer to the Ministry's Note K/07-699, dated 30 May 2007, has the honour to inform that the Government of the Lao People's Democratic Republic has agreed to amend the Paragraph 2 of Article 1 of the Agreement on mutual abolition of visa requirements between the Governments of the Lao People's Democratic Republic and the People's Republic of Mongolia done on 8th June 1978 by modifying as "Article 1 of the present Agreement shall apply equally to nationals of the Contracting States holding valid ordinary passports" and to modify the duration of 90 days stipulated in Paragraph 1 of article 2 replacing with the duration of 30 days.

The Ministry has the further honour to inform that this Ministry's Note will constitute an official amendment to the said Agreement and shall enter into force on 30th day from 14 September 2007.

The Ministry of Foreign Affairs of the Lao People's Democratic Republic avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the People's Republic of Mongolia the assurances of its highest consideration.

Vientiane, 14 September 2007



The Ministry of Foreign Affairs
of the People's Republic of Mongolia
Ulaanbaatar



ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ
ສັນຕິພາບ ເອກະລາດ ປະຊາທິປະໄຕ ເອກະພາບ ວັດທະນາຖາວອນ

ກະຊວງການຕ່າງປະເທດ

ເລກທີ 943 /ຕປທ.ກກສ1

ກະຊວງການຕ່າງປະເທດ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ຂໍສະແດງຄວາມນັບຖືຢ່າງສູງມາຍັງ ກະຊວງການຕ່າງປະເທດ ແຫ່ງສາທາລະນະລັດ ປະຊາຊົນ ມິງໂກລີ, ໂດຍອ້າງເຖິງຈົດໝາຍຂອງ ກະຊວງເລກທີ K/07-699, ລົງວັນທີ 30 ພຶດສະພາ 2007 ແລະ ຂໍຖືເປັນກຽດແຈ້ງໃຫ້ຊາບວ່າ: ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວໄດ້ຕົກລົງເຫັນດີດັດແກ້ສັນຍາລະຫວ່າງ ລັດຖະບານສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ແລະ ລັດຖະບານສາທາລະນະລັດ ປະຊາຊົນ ມິງໂກລີ ວ່າດ້ວຍການຍົກເວັ້ນວິຊາ ທີ່ໄດ້ລົງນາມກັນໃນວັນທີ 08 ມິຖຸນາ 1978 ໂດຍການດັດແກ້ ມາດຕາ 1 ຂອງສັນຍາຄືເປັນເອກະພາບກັນເພີ່ມຕື່ມຄຳວ່າ"ໜັງສືຜ່ານແດນທຳມະດາຊຶ່ງຍັງມີຜົນໃຊ້ຢູ່" ແລະ ດັດແກ້ມາດ ຕາ 2 ຢູ່ໃນວັນທີ1 ຂອງການກຳນົດໄລຍະເວລາພັກອາໃສຢູ່ ຈາກ 90 ວັນ ມາເປັນ 30 ວັນ.

ກະຊວງການຕ່າງປະເທດ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ຂໍຖືເປັນກຽດແຈ້ງໃຫ້ຊາບວ່າ ຈົດໝາຍຂອງກະຊວງສະບັບນີ້ ຈະເປັນຈົດໝາຍທາງການໃນການດັດແກ້ສັນຍາ ແລະ ຈະມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ 30 ວັນ ຫຼັງຈາກວັນທີ 14 ກັນຍາ ເປັນຕົ້ນໄປ.

ອີກເທື່ອໜຶ່ງ, ກະຊວງການຕ່າງປະເທດ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ຂໍສະແດງຄວາມນັບຖືຢ່າງສູງມາຍັງ ກະຊວງການຕ່າງປະເທດ ແຫ່ງສາທາລະນະລັດ ປະຊາຊົນ ມິງໂກລີ ໃນໂອກາດນີ້ດ້ວຍ.

ນະຄອນຫຼວງວຽງຈັນ, ວັນທີ 14 ກັນຍາ 2007

ກະຊວງການຕ່າງປະເທດ ແຫ່ງ
ສາທາລະນະລັດ ປະຊາຊົນ ມິງໂກລີ
ອຸລັງບາຕໍ

